叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双音阅读读育创始人
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 致托马斯·f·贝亚德的一封信(a Letter To Thomas F. Bayard) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致托马斯·F·贝亚德的一封信(A Letter to Thomas F. Bayard)

第1/1页

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A LETTER
一个 信

一封信

[tuː; tə]
TO
到

到

['tɒməs] [ef] . ['beɪəd]
THOMAS F . BAYARD
托马斯 F . 巴亚德

托马斯·F·贝亚德

['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [səʊ] - [kɔːld] ['senətəz]
CHALLENGING HIS RIGHT — AND THAT OF ALL THE OTHER SO - CALLED SENATORS
具有挑战性的 他的 正确的 — 和 那 的 全部 这 其他 所以 - 称为 参议员

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] ['kɒŋgres] —
AND REPRESENTATIVES IN CONGRESS —
和 代表 在 国会 —

质疑他的权利——以及国会中所有其他所谓参议员和众议员的权利——

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['eni] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] [wɒt'evə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
TO EXERCISE ANY LEGISLATIVE POWER WHATEVER OVER THE PEOPLE OF THE UNITED
到 锻炼 任何 立法 力量 任何 超过 这 人们 的 这 团结的

[steɪts] .
STATES .
各州 .

对美国人民行使任何立法权。

[baɪ] [lai'sændə] ['spuːnə] .
BY LYSANDER SPOONER .
经过 莱桑德 斯普纳 .

作者：莱桑德·斯普纳。

['bɒstən] , [mæs] . :
BOSTON , MASS . :
波士顿 , 大量的 . :

马萨诸塞州波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . - . [-]
PUBLISHED BY THE AUTHOR . 1882 . [62]
已发布 经过 这 作者 . - . [-]

作者自印。1882年。[62]

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]
A Letter to
一个 信 到

致

['tɒməs] [ef] . ['beɪəd]
Thomas F . Bayard
托马斯 F . 巴亚德

托马斯·F·巴亚德

" ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [səʊ] - [kɔːld] ['senətəz] [ænd; ənd]
" Challenging his right — and that of all the other so - called senators and
" 具有挑战性的 他的 正确的 — 和 那 的 全部 这 其他 所以 - 称为 参议员 和
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] ['kɒŋgres] — [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['eni] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] [wɒt'evə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
representatives in Congress — to exercise any legislative power whatever over the
代表 在 国会 — 到 锻炼 任何 立法 力量 任何 超过 这
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
people of the United States .
人们 的 这 团结的 各州 .

"质疑他以及国会中所有其他所谓的参议员和众议员对美国人民行使任何立法权的权利。

" [baɪ] [lai'sændə] ['spuːnə]
" by Lysander Spooner
" 经过 莱桑德 斯普纳

作者：莱桑德·斯普纳

[tuː; tə] ['tɒməs] [ef] . ['beɪəd] , [ɒv; əv] ['deləwer] :
To Thomas F . Bayard , of Delaware :
到 托马斯 F . 巴亚德 , 的 特拉华州 :

致特拉华州的托马斯·F·巴亚德：

[sɜː(r)] — [ai] [hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] [rev] . ['laɪmən] ['æbət] ,
Sir — I have read your letter to Rev . Lyman Abbott ,
先生 — 我 有 读 你的 信 到 牧师 . 莱曼 雅培 ,

先生——我已阅读您写给莱曼·阿博特牧师的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn]
in which you express the opinion that it is at least possible for a man
在 哪个 你 表达 这 观点 那 它 是 在 至少 可能的 为了 一个 男人
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtə(r)] (['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]) [ænd; ənd]
to be a legislator (under the Constitution of the United States) and
到 是 一个 立法者 (在下面 这 宪法 的 这 团结的 各州) 和
[jet] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
yet be an honest man .
然而 是 一个 诚实的 男人 .

你在其中表达了这样的观点：一个人至少有可能成为立法者（根据美国宪法），同时又是一个诚实的人。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]
This proposition implies that you hold it to be at least possible that some
这 主张 暗示 那 你 抓住 它 到 是 在 至少 可能的 那 一些
[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [ʃʊd; ʃəd] ,
four hundred men should ,
四 百 男人 应该 ,

这一论断意味着你认为至少有可能有大约四百人应该这样做。

[baɪ] [sʌm; səm] ['prəʊses] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [bɪ'kʌm] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ɒv; əv]
by some process or other , become invested with the right to make laws of
经过 一些 过程 或者 其他 , 变得 投资 和 这 正确的 到 制作 法律 的
[ðeə(r)] [əʊn] — [ðæt] [ɪz] ,
their own — that is ,
他们的 自己的 — 那 是 ,

通过某种程序或其他方式，被赋予了制定自己法律的权利——也就是说，

[lɔːz] ['həʊlli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌnesə'serəli] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
laws wholly of their own device , and therefore necessarily distinct from the
法律 完全 的 他们的 自己的 设备 , 和 所以 一定 清楚的 从 这
[lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
law of nature ,
法律 的 自然 ,

完全由它们自身制定的法律，因此必然与自然法则截然不同。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] ;
or the principles of natural justice ;
或者 这 原则 的 自然的 正义 ;

或者自然正义原则；

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] [ə'blɪgətri]
and that these laws of their own making shall be really and truly obligatory
和 那 这些 法律 的 他们的 自己的 制作 将 是 真的 和 真的 强制性的
[ə'pɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
upon the people of the United States ;
之上 这 人们 的 这 团结的 各州 ;

他们自己制定的这些法律，对美国人民来说，是真正具有约束力的；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪ] ['raɪtfəli] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
and that , therefore , the people may rightfully be compelled to obey them .
和 那 , 所以 , 这 人们 可能 理所当然地 是 被迫 到 服从 他们 .

因此，人民有理由被迫服从他们。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
All this implies that you are of the opinion that the Congress of the United
全部 这 暗示 那 你 是 的 这 观点 那 这 国会 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

这一切都表明你认为美国国会，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['membə(r)] , [hæz; həz] , [baɪ][sʌm; səm]['prəʊses][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,
of which you are a member , has , by some process or other ,
的 哪个 你 是 一个 成员 , 有 , 经过 一些 过程 或者 其他 ,

您是其中一员的组织，通过某种程序或其他方式，

[bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][sʌm; səm] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɑ:bɪtrəri] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]
become possessed of some right of arbitrary dominion over the people of
变得 拥有 的 一些 正确的 的 随意的 统治权 超过 这 人们 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
the United States ;
这 团结的 各州 ;

拥有对美国人民的某种任意统治权；

[wɪtʃ] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɑ:bɪtrəri] [də'mɪnjən] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][baɪ] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌnesə'serəli]
which right of arbitrary dominion is not given by , and is , therefore , necessarily
哪个 正确的 的 随意的 统治权 是 不是 给定 经过 , 和 是 , 所以 , 一定
[ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] ,
in conflict with ,
在 冲突 和 ,

这种任意统治权并非由……赋予，因此必然与……相冲突。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
the law of nature , the principles of natural justice , and the natural
这 法律 的 自然 , 这 原则 的 自然的 正义 , 和 这 自然的
[raɪts] [ɒv; əv][men] , [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
rights of men , as individuals .
权利 的 男人 , 作为 个人 .

自然法、自然正义原则以及人作为个体的自然权利。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [naʊ] [pə'zesɪz] ['eni] [raɪt]
All this is necessarily implied in the idea that the Congress now possesses any right
全部 这 是 一定 暗示 在 这 主意 那 这 国会 现在 拥有 任何 正确的
[wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [lɔ:z] [wɒt'evə(r)] ,
whatever to make any laws whatever ,
任何 到 制作 任何 法律 任何 ,

所有这些都必然隐含在这样一个观念中：国会现在拥有制定任何法律的任何权利。

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [dɪ'vaɪs] — [ðæt] [ɪz] , ['eni] [lɔːz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aɪðə(r)][mɔː(r)] , [les] ,
of its own device — that is , any laws that shall be either more , less ,
的 它是 自己的 设备 — 那 是 , 任何 法律 那 将 是 任何一个 更多的 , 较少的 ,

自行制定的法律——也就是说，任何法律，无论多于、少于、

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['naɪðə(r)] [meɪk] , [ʌn'meɪk] ,
or other than that natural law , which it can neither make , unmake ,
或者 其他 比 那 自然的 法律 , 哪个 它 能 两者都不 制作 , 取消 ,

或者说，除了自然法则之外，它既不能制定也不能废除自然法则。

[nɔː(r)]['ɔːltə(r)] — [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːst] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
nor alter — and cause them to be enforced upon the people of the
也不 改变 — 和 原因 他们 到 是 强制执行 之上 这 人们 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

也不得更改——并使其对美国人民强制执行，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] . [-]
or any of them , against their will . [63]
或者 任何 的 他们 , 反对 他们的 将要 . [-]

或者违背他们的意愿杀害他们中的任何一人。[63]

[juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] [də'mɪnjən] — [ðæt] [ɪz] ,
You assume that the right of arbitrary dominion — that is ,
你 认为 那 这 正确的 的 随意的 统治权 — 那 是 ,

你假定了任意统治的权利——也就是说，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪs] ,
the right of making laws of their own device ,
这 正确的 的 制作 法律 的 他们的 自己的 设备 ,

他们有权自行制定法律，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ɪz][ə; eɪ] " [trʌst] " [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
and compelling obedience to them — is a " trust " that has been
和 引人注目的 服从 到 他们 — 是 一个 " 相信 " 那 有 到过
['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [naʊ] ['eksəsaɪz] [ðæt] ['paʊə(r)] .
delegated to those who now exercise that power .
委托 到 那些 WHO 现在 锻炼 那 力量 .

强迫人们服从他们——这是一种"信任"，已经委托给了现在行使这种权力的人。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]['paʊə(r)] .
You call it " the trust of public power .
你 称呼 它 " 这 相信 的 民众 力量 .

你称之为"对公共权力的信任"。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][hæz; həz]['evə(r)]
" But , Sir , you are mistaken in supposing that any such power has ever
" 但 , 先生 , 你 是 错误 在 假如 那 任何 这样的 力量 有 曾经
[biːn] ['delɪgeɪtɪd] ,
been delegated ,
到过 委托 ,

"但是，先生，您误以为这种权力曾经被授予过。"

[ɔː(r)]['evə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['delɪgeɪtɪd] , [baɪ] ['eni] ['bɒdi] , [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] .
or ever can be delegated , by any body , to any body .
或者 曾经 能 是 委托 , 经过 任何 身体 , 到 任何 身体 .

或者，任何机构都不能将该权力委托给任何其他机构。

['eni] [sʌtʃ] [ˌdelɪ'ɡeɪʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [vɪz] : [wʌn] .

Any such delegation of power is naturally impossible , for these reasons , viz : 1 .

任何 这样的 代表团 的 力量 是 自然 不可能的 ， 为了 这些 原因 ， 即 ： 1 .

任何此类权力委托自然是不可能的，原因如下：1.

[nəʊ][mæn][kæn; kən] ['delɪɡət] , [ɔː(r)] [ɡɪv] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , ['eni] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][hɪm'self] ;

No man can delegate , or give to another , any right of arbitrary dominion over himself ;

不 男人 能 代表 ， 或者 给 到 其他 ， 任何 正确的 的 随意的 统治权 超过 他自己 ；

任何人都不能将对自己的任意支配权委托给他人或授予他人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

for that would be giving himself away as a slave .

为了 那 会 是 给予 他自己 离开 作为 一个 奴隶 .

因为那样就等于把自己出卖为奴隶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də] .

And this no one can do .

和 这 不 一 能 做 .

这是任何人都做不到的。

['eni] ['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən] [əb'sɜːd] [wʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [və'lɪdəti] .

Any contract to do so is necessarily an absurd one , and has no validity .

任何 合同 到 做 所以 是 一定 一个 荒诞 一 ， 和 有 不 有效性 .

任何达成此类协议的合同都必然是荒谬的，没有任何效力。

[tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ] " [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , " [ɔː(r)][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] ,

To call such a contract a " constitution , " or by any other high - sounding name ,

到 称呼 这样的 一个 合同 一个 " 宪法 ， " 或者 经过 任何 其他 高的 - 听起来 姓名 ，

将这样的合同称为“宪法”，或者用任何其他听起来高大上的名称来称呼它，

[dʌz] [nɒt]['ɔːltə(r)][ɪts]['kærəktə(r)][æz; əz][æn; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [vɔɪd] ['kɒntrækt; kən'trækt] . [ˌtuː'tuː] .

does not alter its character as an absurd and void contract . 2 .

做 不是 改变 它是 特点 作为 一个 荒诞 和 空白 合同 . 2 .

但这并不能改变其作为一份荒谬无效合同的性质。2.

[nəʊ][mæn][kæn; kən] ['delɪɡət] , [ɔː(r)] [ɡɪv] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , ['eni] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ;

No man can delegate , or give to another , any right of arbitrary dominion over a third person ;

不 男人 能 代表 ， 或者 给 到 其他 ， 任何 正确的 的 随意的 统治权 超过 一个 第三 人 ；

任何人不得将对第三人的任意支配权委托或授予他人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] ,

for that would imply a right in the first person ,

为了 那 会 意味着 一个 正确的 在 这 第一的 人 ，

因为那样就意味着拥有第一人称权利，

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
not only to make the third person his slave ,
不是 仅有的 到 制作 这 第三 人 他的 奴隶 ,

不仅要奴役第三人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [stɪl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .
but also a right to dispose of him as a slave to still other persons .
但 还 一个 正确的 到 处置 的 他 作为 一个 奴隶 到 仍然 其他 人 .

但也有权利将他作为奴隶转让给其他人。

['eni] ['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
Any contract to do this is necessarily a criminal one , and therefore
任何 合同 到 做 这 是 一定 一个 刑事 一 , 和 所以

[ɪn'vælɪd] .
invalid .
无效的 .

任何签订此类合同都必然属于犯罪行为，因此无效。

[tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ] " [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] " [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔːl]['les(ə)n][ɪts]
To call such a contract a " constitution " does not at all lessen its
到 称呼 这样的 一个 合同 一个 " 宪法 " 做 不是 在 全部 减少 它是

[ˌkrɪmɪ'næləti] ,
criminality ,
犯罪 ,

把这样的合同称为“宪法”丝毫不能减轻其犯罪性质。

[ɔː(r)][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [və'lɪdəti] .
or add to its validity .
或者 添加 到 它是 有效性 .

或增加其有效性。

[ðiːz] [fækts] , [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] ['delɪgət] , [ɔː(r)] [gɪv] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt]
These facts , that no man can delegate , or give away , his own natural right
这些 事实 , 那 不 男人 能 代表 , 或者 给 离开 , 他的 自己的 自然的 正确的

[tuː; tə] ['lɪbəti] ,
to liberty ,
到 自由 ,

这些事实表明，任何人都不能委托或放弃自己与生俱来的自由权利。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mænz] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbəti] ,
nor any other man's natural right to liberty ,
也不 任何 其他 男人的 自然的 正确的 到 自由 ,

也不包括任何其他人与生俱来的自由权利。

[pruːv] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['delɪgət] [nəʊ] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] [də'mɪnjən] [wɒt'evə(r)] — [ɔː(r)] , [wɒt]
prove that he can delegate no right of arbitrary dominion whatever — or , what
证明 那 他 能 代表 不 正确的 的 随意的 统治权 任何 — 或者 , 什么

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
is the same thing ,
是 这 相同的 事物 ,

证明他不能委派任何任意统治权——或者，换句话说，

[nəʊ] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] [wɒt'evə(r)] — ['əʊvə(r)][hɪm'self][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] , [tuː; tə]['eni][mæn] , [ɔː(r)]
no legislative power whatever — over himself or anybody else , to any man , or
不 立法 力量 任何 — 超过 他自己 或者 任何人 别的 , 到 任何 男人 , 或者

['bɒdi][ɒv; əv][men] .
body of men .
身体 的 男人 .

他没有任何立法权——对他自己或任何其他人，对任何个人或团体。

[ðɪs] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] [mænz] ['delɪgeɪtɪŋ] ['eni] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] [wɒt'evə(r)] ,
This impossibility of any man's delegating any legislative power whatever ,
这 不可能 的 任何 男人的 授权 任何 立法 力量 任何 ,

任何人都不可能将任何立法权委托给他人，

[ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [laɪn] ,
necessarily results from the fact that the law of nature has drawn the line ,
一定 结果 从 这 事实 那 这 法律 的 自然 有 绘制 这 线 ,

这是自然规律划定的界限所必然导致的结果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
and the only line — and that , too ,
和 这 仅有的 线 — 和 那 , 也 ,

唯一一条线——而且，也是

[ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [nɔː(r)] [rɪ'muːvd] — [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [mænz] [əʊn]
a line that can never be effaced nor removed — between each man's own
一个 线 那 能 绝不 是 抹去 也不 已移除 — 之间 每个 男人的 自己的
['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,
interest and inalienable rights of person and property ,
兴趣 和 不可剥夺的 权利 的 人 和 财产 ,

一条永远无法抹去也无法消除的界限——每个人自身的利益与不可剥夺的人身和财产权利之间的界限。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [mænz] [ɪn'herənt] [ænd; ənd] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n]
and each and every other man's inherent and inalienable rights of person
和 每个 和 每一个 其他 男人的 固有 和 不可剥夺的 权利 的 人
[ænd; ənd] ['prɒpəti] .
and property .
和 财产 .

以及其他每个人固有的、不可剥夺的人身和财产权利。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌnesə'serəli] ['fɪksɪz] [ðə; ði] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['lɪmɪts] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [meɪ]
It , therefore , necessarily fixes the unalterable limits , within which every man may
它 , 所以 , 一定 修复 这 不可更改的 限制 , 之内 哪个 每一个 男人 可能
['raɪtfəli] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] ,
rightfully seek his own happiness ,
理所当然地 寻找 他的 自己的 幸福 ,

因此，它必然设定了不可更改的界限，每个人都可以在这些界限内合法地追求自己的幸福。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ]
in his own way , free from all responsibility to , or interference by , his fellow
在 他的 自己的 方式 , 自由的 从 全部 责任 到 , 或者 干涉 经过 , 他的 同伴
[men] ,
men ,
男人 ,

他以自己的方式，不受同胞的任何责任或干涉。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
or any of them .
或者 任何 的 他们 .

或者其中任何一个。

[ɔːl] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] , [ɒn] [ðə; ði]
All this pretended delegation of legislative power — that is , of a power , on the
全部 这 假装 代表团 的 立法 力量 — 那 是 , 的 一个 力量 , 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] ,
part of the legislators ,
部分 的 这 立法者 ,

所有这些假装委托立法权——也就是立法者一方的权力——

[səʊ] - [kɔːld] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪs] , [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
so - called , to make any laws of their own device , distinct from the law of
所以 - 称为 , 到 制作 任何 法律 的 他们的 自己的 设备 , 清楚的 从 这 法律 的
['neɪtʃə(r)] — [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [-]
nature — is therefore [64]
自然 — 是 所以 [-]

所谓"制定任何与自然法则不同的、属于他们自己的法则"，因此是[64]

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːlshʊd] ; [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [huːz] ['əʊnli] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ænd; ənd][haɪd]
an entire falsehood ; a falsehood whose only purpose is to cover and hide
一个 全部的 谬误 ; 一个 谬误 谁 仅有的 目的 是 到 覆盖 和 隐藏
[ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ,
a pure usurpation ,
一个 纯的 篡位 ,

完全是谎言；一个其唯一目的就是掩盖和隐藏纯粹篡夺行为的谎言。

[baɪ][wʌn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] , [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] [men] .
by one body of men , of arbitrary dominion over other men .
经过 一 身体 的 男人 , 的 随意的 统治权 超过 其他 男人 .

由一个群体对另一个群体进行任意统治。

[ðæt] [ðɪs] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] [də'mɪnjən] , [ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ,
That this legislative power , or power of arbitrary dominion , is a pure usurpation ,
那 这 立法 力量 , 或者 力量 的 随意的 统治权 , 是 一个 纯的 篡位 ,

这种立法权，或者说专断统治权，纯粹是一种篡夺。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [naʊ] ['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] " [trʌst] " ['delɪgeɪtɪd]
on the part of those who now exercise it , and not a " trust " delegated
在 这 部分 的 那些 WHO 现在 锻炼 它 , 和 不是 一个 " 相信 " 委托
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

就目前行使权力的人而言，而不是受托给他们的"信托"。

[ɪz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
is still further proved by the fact that the only delegation of power ,
是 仍然 更远 已证实 经过 这 事实 那 这 仅有的 代表团 的 力量 ,

这一点还可以进一步被以下事实所证明：唯一有效的权力委托方式是……

[ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n] [prə'fest] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɪz] [meɪd] ['siːkrətli] — [ðæt] [ɪz] ,
that is even professed or pretended to be made , is made secretly — that is ,
那 是 甚至 声称 或者 假装 到 是 制成 , 是 制成 偷偷 — 那 是 ,

即使是那些声称或假装制作的东西，也是秘密制作的——也就是说，

[baɪ]['siːkrət] ['bælət] — [ænd; ənd][nɒt][ɪn]['eni]['əʊpən][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['mænə(r)] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
by secret ballot — and not in any open and authentic manner ; and therefore
经过 秘密 选票 — 和 不是 在 任何 打开 和 真正的 方式 ; 和 所以
[nɒt][baɪ]['eni] [men] ,
not by any men ,
不是 经过 任何 男人 ,

通过秘密投票——而不是以任何公开、可信的方式；因此也不是由任何人投票决定的。

[ɔː(r)]['bɒdi][ɒv; əv][men] , [huː] [meɪk] [ðəm'selvz] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [æz; əz] ['prɪnsəplz] ,
or body of men , who make themselves personally responsible , as principals ,
或者 身体 的 男人 , WHO 制作 他们自己 亲自 负责任的 , 作为 校长 ,

或者由几名男性组成的团体，他们作为委托人，承担个人责任。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] ['delɪgət] [ðə; ði]['paʊə(r)] .
for the acts of those to whom they profess to delegate the power .
为了 这 行为 的 那些 到 谁 他们 宣称 到 代表 这 力量 .

因为他们声称已将权力委托给某些人，而这些人却对他们的行为负责。

[ɔːl] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] ['siːkrətli] — [ðæt] [ɪz] ,
All this pretended delegation of power having been made secretly — that is ,
全部 这 假装 代表团 的 力量 拥有 到过 制成 偷偷 — 那 是 ,

所有这些所谓的权力下放都是秘密进行的——也就是说,

['əʊnli][baɪ]['siːkrət] ['bælət] — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] , [səʊ] - [kɔːld] ,
only by secret ballot — not a single one of all the legislators , so - called ,
仅有的 经过 秘密 选票 — 不是 一个 单身的 一 的 全部 这 立法者 , 所以 - 称为 ,

仅以秘密投票方式进行——没有一位所谓的立法者参与投票。

[huː] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['delɪgeɪtɪd] ['paʊə(r)] , [hæz; həz] [hɪm'self] ['eni] ['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
who profess to be exercising only a delegated power , has himself any legal knowledge ,
WHO 宣称 到 是 锻炼 仅有的 一个 委托 力量 , 有 他自己 任何 合法的 知识 ,

声称自己仅行使被授予的权力,却不具备任何法律知识的人,

[ɔː(r)][kæn; kən]['ɒfə(r)] ['eni] ['liːg(ə)l] [pruːf] ,
or can offer any legal proof ,
或者 能 提供 任何 合法的 证明 ,

或者能够提供任何法律证明,

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] [huː] ['delɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
as to who the particular individuals were who delegated it to him .
作为 到 WHO 这 特别的 个人 是 WHO 委托 它 到 他 .

至于具体是谁委托他执行这项任务。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] ['delɪgət] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
And having no power to identify the individuals who professed to delegate the power to him ,
和 拥有 不 力量 到 确认 这 个人 WHO 声称 到 代表 这 力量 到 他 ,

由于他无权查明是谁声称将权力委托给了他,

[hiː; hi] ['kænɒt] [ʃəʊ] ['eni] ['liːg(ə)l] [pruːf] [ðæt] ['enibɒdi] ['evə(r)]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['delɪgət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
he cannot show any legal proof that anybody ever even attempted or pretended to delegate it to him .
他 不能 展示 任何 合法的 证明 那 任何人 曾经 甚至 尝试过 或者 假装 到 代表 它 到 他 .

他无法提供任何法律证据证明有人曾经试图或假装将此事委托给他。

['pleɪnli] ,
Plainly ,
显然 ,

简而言之,

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['eksəsaɪzɪz] ['eni] ['ɑːbɪtrəri] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)][men] [ænd; ənd] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['delɪgeɪtɪd] ['paʊə(r)] ,
a man who exercises any arbitrary dominion over other men and who claims to be exercising only a delegated power ,
一个 男人 WHO 练习 任何 随意的 统治权 超过 其他 男人 和 WHO 索赔 到 是 锻炼 仅有的 一个 委托 力量 ,

一个人如果对其他人行使任意统治权,却声称自己只是在行使被授予的权力,

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ʃəʊ] [huː] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəplz] [ɑː(r); ə(r)] , [nɔː(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] , [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]
but cannot show who his principals are , nor , consequently , prove that he
但 不能 展示 WHO 他的 校长 是 ， 也不 ， 最后 ， 证明 那 他
[hæz; həz] ['eni] ['prɪnsəplz] ,
has any principals ,
有 任何 校长 ，

但他既无法表明他的原则是什么，因此也无法证明他有任何原则。

[mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , [bəʊθ] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['prɪnsəplz] ;
must be presumed , both in law and reason , to have no principals ;
必须 是 假定 ， 两个都 在 法律 和 原因 ， 到 有 不 校长 ；

无论从法律还是理性上，都必须推定其没有任何原则；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] [nəʊ] ['paʊə(r)] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and therefore to be exercising no power but his own .
和 所以 到 是 锻炼 不 力量 但 他的 自己的 .

因此，他所行使的权力仅限于他自己的权力。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [ɒv; əv] [raɪt] , [nəʊ] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [ɪz] , [bəʊθ] [ɪn] [lɔː]
And having , of right , no such power of his own , he is , both in law
和 拥有 ， 的 正确的 ， 不 这样的 力量 的 他的 自己的 ， 他 是 ， 两个都 在 法律
[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
and reason ,
和 原因 ，

而他理应没有这样的权力，因此，无论从法律还是理性上来说，他都是如此。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [juː'zɜːpə(r)] .
a naked usurper .
一个 裸 篡位者 .

一个赤身裸体的篡位者。

[sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['siːkrət] ['bælət] [meɪks] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['gʌvənmənt] [ɪz]
Sir , a secret ballot makes a secret government ; and a secret government is
先生 ， 一个 秘密 选票 制作 一个 秘密 政府 ； 和 一个 秘密 政府 是
[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [baɪ] [kən'spɪrəsi] ;
a government by conspiracy ;
一个 政府 经过 阴谋 ；

先生，秘密投票会造就秘密政府；而秘密政府就是阴谋政府；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪts] .
in which the people at large can have no rights .
在 哪个 这 人们 在 大的 能 有 不 权利 .

在这种制度下，广大民众没有任何权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['gʌvənmənt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] .
And that is the only government we now have .
和 那 是 这 仅有的 政府 我们 现在 有 .

这就是我们现在唯一的政府。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['vɒləntri] ['membə(r)] [ænd; ənd]
It is the government of which you are a voluntary member and
它 是 这 政府 的 哪个 你 是 一个 自愿 成员 和
[sə'pɔːtə(r)] ,
supporter ,
支持者 ，

这是你自愿加入并支持的一个政府。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
and yet you claim to be an honest man .
和 然而 你 宣称 到 是 一个 诚实的 男人 .

然而你却自称是个诚实的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ,
If you are an honest man , is not your honesty that of a thoughtless ,
如果 你 是 一个 诚实的 男人 , 是 不是 你的 诚实 那 的 一个 轻率 ,

如果你是一个诚实的人，你的诚实难道不是那种不经思考的诚实吗?

['ɪgnərənt] [mæn] , [huː] ['mɪəli] [drɪfts] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?
ignorant man , who merely drifts with the current , instead of exercising any judgment of his own ?
无知 男人 , WHO 仅仅 漂移 和 这 当前的 , 反而 的 锻炼 任何 判断 的 他的 自己的 ?

无知的人，只会随波逐流，而不会运用自己的判断力?

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ɔːl] ['ledʒɪsˌletər] , [səʊ] - [kɔːld] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
For still another reason , all legislators , so - called , under the Constitution of the United States ,
为了 仍然 其他 原因 , 全部 立法者 , 所以 - 称为 , 在下面 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

出于另一个原因，所有所谓的立法者，根据美国宪法，

[ɑː(r); ə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ;
are exercising simply an arbitrary and irresponsible dominion of their own ;
是 锻炼 简单地 一个 随意的 和 不负责任 统治权 的 他们的 自己的 ;

他们只是在行使一种任意妄为、不负责任的统治权;

[ænd; ənd] [nɒt] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['delɪgeɪtɪd] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['delɪgeɪtɪd] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] . [-]
and not any authority that has been delegated , or pretended to have been delegated , to them . [65]
和 不是 任何 权威 那 有 到过 委托 , 或者 假装 到 有 到过 委托 , 到 他们 . [-]

而不是任何被授予或假装被授予他们的权力。[65]

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪt'self] ([ɑːt] .
And that reason is that the Constitution itself (Art .
和 那 原因 是 那 这 宪法 本身 (艺术 .

原因在于宪法本身（第 1 条）。

[ai] , [sek] . [sɪks]) [prɪ'skraɪbz] [ðæt] :
I , Sec . 6) prescribes that :
我 , 秒 . 6) 规定 那 :

第 6 条规定:

" [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [dɪ'beɪt] ([ɔː(r)] [vəʊt]) [ɪn] ['aɪðə(r)] [haʊs] ,
" For any speech or debate (or vote) in either house ,
" 为了 任何 演讲 或者 辩论 (或者 投票) 在 任何一个 房子 ,

“对于两院中的任何演讲、辩论（或投票），

[ðeɪ] ([ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz]) [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['kwestʃənd] ([held] [tuː; tə] ['eni] ['liːg(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]) [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .
they (the Senators and Representatives) shall not be questioned (held to any legal responsibility) in any other place .
他们 (这 参议员 和 代表) 将 不是 是 被质问 (握住 到 任何 合法的 责任) 在 任何 其他 地方 .

他们（参议员和众议员）不得在其他任何地方受到质询（承担任何法律责任）。

" [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] ['enibɒdi] ;
" This provision makes the legislators constitutionally irresponsible to anybody ;
" 这 条款 制作 这 立法者 合宪地 不负责任 到 任何人 ;

“这项规定使得立法者在宪法上对任何人都不承担责任;

['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] ,

either to those on whom they exercise their power , or to those who may have ,

任何一个 到 那些 在 谁 他们 锻炼 他们的 力量 ， 或者 到 那些 WHO 可能 有 ，

要么对他们行使权力的人，要么对那些可能拥有权力的人，

['aɪðə(r)] ['əʊpənli] [ɔː(r)] ['siːkrətli] , [ə'temptɪd] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['delɪgət] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

either openly or secretly , attempted or pretended to delegate power to them .

任何一个 公然 或者 偷偷 ， 尝试过 或者 假装 到 代表 力量 到 他们 .

无论是公开的还是秘密的，都试图或假装将权力委托给他们。

[ænd; ənd] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['liːgəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊbədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ækts] ,

And men who are legally responsible to nobody for their acts ,

和 男人 WHO 是 合法地 负责任的 到 无人 为了 他们的 行为 ，

而那些无需为自己的行为承担任何法律责任的人，

['kænɒt] ['truːli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] ,

cannot truly be said to be the agents of any body ,

不能 真的 是 说 到 是 这 代理人 的 任何 身体 ，

不能真正说他们是任何组织的代理人，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] ['paʊə(r)] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] ;

or to be exercising any power but their own ;

或者 到 是 锻炼 任何 力量 但 他们的 自己的 ；

或者行使除自身权力以外的任何权力；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['riːəl] ['eɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] [ækt] ,

for all real agents are necessarily responsible both to those on whom they act ,

为了 全部真实的 代理人 是 一定 负责任的 两个都 到 那些 在 谁 他们 行为 ，

所有房地产代理人都必然对他们所代表的人负责，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ækt] .

and to those for whom they act .

和 到 那些 为了 谁 他们 行为 .

以及对他们所代表的人。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['evə(r)] [hæv; həv] [baʊnd] , [ɔː(r)] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [baɪnd] ,

To say that the people of this country ever have bound , or ever could bind ,

到 说 那 这 人们 的 这 国家 曾经 有 边界 ， 或者 曾经 可以 绑定 ，

要说这个国家的人民曾经或能够束缚……

[ðəm'selvz] [baɪ] ['eni] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɒt'evə(r)] — [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

themselves by any contract whatever — the Constitution ,

他们自己 经过 任何 合同 任何 — 这 宪法 ，

他们自己通过任何合同——宪法——

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] — [tuː; tə] [ðʌs] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [laɪf] ,

or any other — to thus give away all their natural rights of property , liberty , and life ,

或者 任何 其他 — 到 因此 给 离开 全部 他们的 自然的 权利 的 财产 ， 自由 ， 和 生活 ，

或任何其他权利——从而放弃他们所有的自然财产权、自由权和生命权，

[ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈkɒŋkleɪv] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
into the hands of a few men — a mere conclave — and that they should
进入 这 双手 的 一个 很少 男人 — 一个 仅仅 秘密会议 — 和 那 他们 应该
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɪtˈself] [ðæt] [ðiːz] [fjuː] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held]
make it a part of the contract itself that these few men should be held
制作 它 一个 部分 的 这 合同 本身 那 这些 很少 男人 应该 是 握住
[ˈliːɡəli] [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [raɪts] ,
legally irresponsible for the disposal they should make of those rights ,
合法地 不负责任 为了 这 处理 他们 应该 制作 的 那些 权利 ，

将这些权利交到少数人——仅仅是一小撮人——手中，并且他们还应该在合同中明确规定，这少数人对于他们如何处置这些权利不承担任何法律责任。

[ɪz][æn; ən][ˈʌtə(r)] [əbˈsɜːdəti] .
is an utter absurdity .
是 一个 说出 荒谬 .

简直荒谬至极。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [baʊnd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪnd]
It is to say that they have bound themselves , and that they could bind
它 是 到 说 那 他们 有 边界 他们自己 ， 和 那 他们 可以 绑定
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ，

也就是说，他们已经自我约束，而且他们能够自我约束。

[baɪ][æn; ən] [ˈʌtəli] [ˌɪdiˈɒtɪk][ænd; ənd][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .
by an utterly idiotic and suicidal contract .
经过 一个 完全地 愚蠢的 和 有自杀倾向 合同 .

一份极其愚蠢且无异于自杀的合同。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [meɪd] [baɪ][wʌn] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə]
If such a contract had ever been made by one private individual to
如果 这样的 一个 合同 有 曾经 到过 制成 经过 一 私人的 个人 到
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

如果曾经有过私人之间签订过这样的合同，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [saɪnd] , [siːld] , [ˈwitnis] , [əkˈnɒlɪdʒd] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] , [wɪð]
and had been signed , sealed , witnessed , acknowledged , and delivered , with
和 有 到过 签名 ， 密封 ， 目击者 ， 已确认 ， 和 发表 ， 和
[ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l][ˈliːɡ(ə)l] [fɔˈmælətis] ,
all possible legal formalities ,
全部 可能的 合法的 手续 ，

并已签署、盖章、见证、确认和交付，具备所有可能的法律手续。

[nəʊ] [ˈdiːsnt] [kɔːt] [ɒn] [ɜːθ] — [ˈsɜːt(ə)nli] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈɡɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
no decent court on earth — certainly none in this country — would have regarded it
不 体面的 法庭 在 地球 — 当然 没有任何 在 这 国家 — 会 有 认为 它
, [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
, for a moment ,
， 为了 一个 片刻 ，

世界上任何一个像样的法庭——当然也包括我们国家的任何一个——都不会哪怕一秒钟认为这是合法的。

[æz; əz] [kənˈveɪɪŋ] [ˈeni] [raɪt] , [ɔː(r)] [ˈdelɪɡeɪtɪŋ] [ˈeni][ˈpaʊə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]
as conveying any right , or delegating any power , or as having the slightest
作为 传递 任何 正确的 ， 或者 授权 任何 力量 ， 或者 作为 拥有 这 丝毫
[ˈliːɡ(ə)l] [vəˈlɪdəti] , [ɔː(r)][ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
legal validity , or obligation .
合法的 有效性 ， 或者 义务 .

不赋予任何权利，不委托任何权力，也不具有任何法律效力或义务。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [naʊ] ['ɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n]
For all the reasons now given , and for still others that might be given
为了 全部 这 原因 现在 给定 ， 和 为了 仍然 其他的 那 可能 是 给定
,
,
,

基于以上所有理由，以及可能出现的其他理由，

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] [naʊ] ['eksəd] [baɪ] ['kɒŋɡres] [ɪz] , [ɪn] [bəuθ] [lɔː] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
the legislative power now exercised by Congress is , in both law and reason ,
这 立法 力量 现在 锻炼 经过 国会 是 ， 在 两个都 法律 和 原因 ，

国会目前行使的立法权，无论从法律还是理性上来说，都是：

[ə; eɪ] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] , ['ɑːbɪtrəri] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , [juː'zəːp] [də'mɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a purely personal , arbitrary , irresponsible , usurped dominion on the part of the
一个 纯粹 个人的 ， 随意的 ， 不负责任 ， 篡夺 统治权 在 这 部分 的 这
['ledʒɪsˌletər] [ðəm'selvz] ,
legislators themselves ,
立法者 他们自己 ，

这是立法者们纯粹出于个人私利、任意妄为、不负责任且僭越职权的行为。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['delɪɡeɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['enibɒdi] .
and not a power delegated to them by anybody .
和 不是 一个 力量 委托 到 他们 经过 任何人 .

这不是任何人授予他们的权力。

[jet] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [æn; ən]
Yet under the pretense that this instrument gives them the right of an
然而 在下面 这 虚伪 那 这 乐器 给予 他们 这 正确的 的 一个
['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
arbitrary and irresponsible dominion over the whole people of the United States
随意的 和 不负责任 统治权 超过 这 所有的 人们 的 这 团结的 各州
,
,
,

然而，他们却假借这一法律赋予他们权力，对全体美国人民进行任意和不负责任的统治。

['kɒŋɡres] [hæz; həz] [naʊ] [ɡɒn] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
Congress has now gone on , for ninety years and more ,
国会 有 现在 已消失 在 ， 为了 九十 年 和 更多的 ，

国会至今已运作了九十多年。

['fɪlɪŋ] [ɡreɪt] ['vɒljuːmz] [wɪð] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ]
filling great volumes with laws of their own device , which the people at large
填充 伟大的 卷 和 法律 的 他们的 自己的 设备 ， 哪个 这 人们 在 大的
[hæv; həv] ['nevə(r)] [riːd] ,
have never read ,
有 绝不 读 ，

他们编造了大量法律条文，而普通民众却从未读过这些法律。

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [siːn] , [nɔː(r)] ['evə(r)] [wɪl] [riːd] [ɔː(r)] [siː] ;
nor even seen , nor ever will read or see ;
也不 甚至 已见 ， 也不 曾经 将要 读 或者 看 ；

既没有见过，也永远不会读到或看到；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːz] ['liːɡ(ə)l] ['mɪnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɒrəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [-]
and of whose legal meanings it is morally impossible [66]
和 的 谁 合法的 含义 它 是 道德上 不可能的 [-]

其法律含义在道德上是不可能的[66]

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
that they should ever know anything .
那 他们 应该 曾经 知道 任何事物 .

他们根本不应该知道任何事情。

['kɒŋgres] [hæz; həz]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [lɔːz] .
Congress has never dared to require the people even to read these laws .
国会 有 绝不 敢于 到 要求 这 人们 甚至 到 读 这些 法律 .

国会从未敢要求人民阅读这些法律。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [səʊ] , [ðə; ði] [ə'preʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l][wʌn] ;
Had it done so , the oppression would have been an intolerable one ;
有 它 完毕 所以 , 这 压迫 会 有 到过 一个 无法容忍 一 ;
[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and the people ,
和 这 人们 ,

如果那样做，压迫将变得无法容忍；而人民，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [rɪ'beld] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði]
rather than endure it , would have either rebelled , and overthrown the
相当 比 忍受 它 , 会 有 任何一个 叛乱 , 和 被推翻 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

与其忍受，他们要么会反抗，要么会推翻政府。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] .
or would have fled the country .
或者 会 有 逃亡 这 国家 .

或者早就逃离这个国家了。

[jet] [ðiːz] [lɔːz] , [wɪtʃ] ['kɒŋgres] [hæz; həz] [nɒt] [deəd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]
Yet these laws , which Congress has not dared to require the people even to
然而 这些 法律 , 哪个 国会 有 不是 敢于 到 要求 这 人们 甚至 到
[riːd] ,
read ,
读 ,

然而，国会甚至不敢要求人民阅读这些法律，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kəm'peld] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] , [tuː; tə] [ə'beɪ] .
it has compelled them , at the point of the bayonet , to obey .
它 有 被迫 他们 , 在 这 观点 的 这 刺刀 , 到 服从 .

它用刺刀逼迫他们服从。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒrəl] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l] ,
And this moral , and legal ,
和 这 道德 , 和 合法的 ,

而这在道德和法律上，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [mɒn'strɒsəti] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] ['kɒŋgres] [kleɪmz] [ðæt]
and political monstrosity is the kind of government which Congress claims that
和 政治的 怪物 是 这 种类 的 政府 哪个 国会 索赔 那
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['ɔːθəraiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the Constitution authorizes it to impose upon the people .
这 宪法 授权 它 到 强加 之上 这 人们 .

而国会声称宪法授权其强加于人民的那种政府，正是政治上的怪物。

[sɜː(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [də'mɪnjən] [æz; əz] [ðɪs] ,
Sir , can you say that such an arbitrary and irresponsible dominion as this ,
先生 , 能 你 说 那 这样的 一个 随意的 和 不负责任 统治权 作为 这 ,

先生，您能说像这样专断且不负责任的统治吗?

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒpətiz] , ['libətiz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] — [ɔː(r)]
over the properties , liberties , and lives of fifty millions of people — or
超过 这 特性 , 自由 , 和 生活 的 五十 百万 的 人们 — 或者
['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] ,
even over the property ,
甚至 超过 这 财产 ,

关乎五千万人的财产、自由和生命——甚至关乎财产本身，

['lɪbəti] , [ɔː(r)][laɪf][ɒv; əv]['eni][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪfti] [m'ɪliənz] — [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɒn]['eni]
liberty , or life of any one of those fifty millions — can be justified on any
自由 , 或者 生活 的 任何 一 的 那些 五十 百万 — 能 是 合理的 在 任何
['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] ?
reason whatever ?
原因 任何 ?

任何理由都可以成为捍卫五千万人中任何一个人的自由或生命的理由吗?

[ɪf] [nɒt] , [wɪð] [wɒt] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] ,
If not , with what color of truth can you say that you yourself ,
如果 不是 , 和 什么 颜色 的 真相 能 你 说 那 你 你自己 ,

否则，你凭什么说你自己是真心的?

[ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] , [kæn; kən][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
or anybody else , can act as a legislator , under the Constitution of the
或者 任何人 别的 , 能 行为 作为 一个 立法者 , 在下面 这 宪法 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

或任何其他人，根据美国宪法，都可以担任立法者。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ?
and yet be an honest man ?
和 然而 是 一个 诚实的 男人 ?

然而，他又必须是一个诚实的人?

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [də'mɪnjən] , [ðæt] [ɪz] ['eksəd] [baɪ] ['kɒŋgres] ,
To say that the arbitrary and irresponsible dominion , that is exercised by Congress ,
到 说 那 这 随意的 和 不负责任 统治权 , 那 是 锻炼 经过 国会 ,

要说国会行使的那种专断和不负责任的统治权，

[hæz; həz] [biːn] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
has been delegated to it by the Constitution ,
有 到过 委托 到 它 经过 这 宪法 ,

宪法已将其授予该机构。

[ænd; ənd][nɒt] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['bæləts] [ɒv; əv][ðə; ði]['voʊtərz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
and not solely by the secret ballots of the voters for the time being ,
和 不是 仅 经过 这 秘密 选票 的 这 选民 为了 这 时间 存在 ,

而且目前并非完全由选民秘密投票决定，

[ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?
is the height of absurdity ; for what is the Constitution ?
是 这 高度 的 荒谬 ; 为了 什么 是 这 宪法 ?

这简直荒谬至极；宪法究竟是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [best] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
It is , at best , a writing that was drawn up more than ninety years ago ;
它 是 , 在 最好的 , 一个 写作 那 曾是 绘制 向上 更多的 比 九十 年 前 ;

充其量，这是一篇九十多年前写成的文章；

[wɒz; wəz] [ə'sent] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ;
was assented to at the time only by a small number of men ;
曾是 同意 到 在 这 时间 仅有的 经过 一个 小的 数字 的 男人 ;

当时只有少数人同意；

['dʒen(ə)rəli] [ðəʊz] [fjuː] [waɪt] [meɪl] ['ædʌlts] [huː] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ;
generally those few white male adults who had prescribed amounts of property ;
一般来说 那些 很少 白色的 男性 成年人 WHO 有 规定 金额 的 财产 ;

通常是指那些拥有一定数量财产的少数白人成年男性；

['prɒbəbli] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ɔːl] ; [ɔː(r)][wʌn] [ɪn] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
probably not more than two hundred thousand in all ; or one in twenty of the whole population .
大概 不是 更多的 比 二 百 千 在 全部 ; 或者 一 在 二十 的 这 所有的 人口 .

总共可能不超过二十万；或者说占总人口的二十分之一。

[ðəʊz] [men] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .
Those men have been long since dead .
那些 男人 有 到过 长的 自从 死的 .

那些人早已去世很久了。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ;
They never had any right of arbitrary dominion over even their contemporaries ;
他们 绝不 有 任何 正确的 的 随意的 统治权 超过 甚至 他们的 同时代人 ;

即使对于同时代的人，他们也从未拥有过任何任意统治的权利；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
and they never had any over us .
和 他们 绝不 有 任何 超过 我们 .

他们从来没有胜过我们。

[ðeə(r)] [wɪlz] [ɔː(r)] ['wɪʃɪz] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['raɪtf(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
Their wills or wishes have no more rightful authority over us ,
他们的 遗嘱 或者 愿望 有 不 更多的 正当的 权威 超过 我们 ,

他们的意愿或愿望对我们而言不再具有任何正当的权威性。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [wɪlz] [ɔː(r)] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] .
than have the wills or wishes of men who lived before the flood .
比 有 这 遗嘱 或者 愿望 的 男人 WHO 居住地 前 这 洪水 .

比洪水之前人们的意志或愿望更有意义。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['pɜːsənəli] [saɪnd] , [siːld] , [ək'nɒlɪdʒd] , [ɔː(r)] [dɪ'lɪvəd] , [ɔː(r)] [deəd] [tuː; tə] [saɪn] , [siːl] ,
They never personally signed , sealed , acknowledged , or delivered , or dared to sign , seal ,
他们 绝不 亲自 签名 , 密封 , 已确认 , 或者 发表 , 或者 敢于 到 符号 , 海豹 ,

他们从未亲自签署、盖章、确认或交付，也不敢签署、盖章。

[ək'nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)] [dɪ'lɪvə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [lɔː] .
acknowledge , or deliver , the instrument which they imposed upon the country as law .
承认 , 或者 递送 , 这 乐器 哪个 他们 强加 之上 这 国家 作为 法律 .

承认或交付他们强加给该国的法律文书。

[ðeɪ] ['nevə(r)] , [ɪn] ['eni] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['mænə(r)] , [baʊnd] ['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They never , in any open and authentic manner , bound even themselves to obey it ,
他们 绝不 , 在 任何 打开 和 真正的 方式 , 边界 甚至 他们自己 到 服从 它 ,

他们从未以任何公开、真诚的方式约束自己遵守它，甚至连他们自己也从未如此。

[ɔː(r)] [meɪd] [ðəm'selvz] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊ] - [kɔːld] ['eɪdʒənts] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
or made themselves personally responsible for the acts of their so - called agents under it .
或者 制成 他们自己 亲自 负责任的 为了 这 行为 的 他们的 所以 - 称为 代理人 在下面 它 .

或者让自己对所谓代理人的行为承担个人责任。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [lɔː] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
They had no natural right to impose it , as law , upon a single human being .
他们 有 不 自然的 正确的 到 强加 它 , 作为 法律 , 之上 一个 单身的 人类 存在 .

他们没有天生的权利将它作为法律强加于任何一个人身上。

[ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] .
The whole proceeding was a pure usurpation .
这 所有的 进行中 曾是 一个 纯的 篡位 .

整个过程完全是一场篡夺。

[ɪn] ['præktɪs] , [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [frɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
In practice , the Constitution has been an utter fraud from the beginning .
在 实践 , 这 宪法 有 到过 一个 说出 欺诈罪 从 这 开始 .

实际上，宪法从一开始就是一个彻头彻尾的骗局。

[prəu'fes] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] " [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] " [baɪ] [-]
Professing to have been " ordained and established " by [67]
声称 到 有 到过 " 受戒 和 已确立的 " 经过 [-]

声称由[67]"任命和设立"

" [wiː; wi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" we , the people of the United States , " it has never been submitted to them ,
" 我们 , 这 人们 的 这 团结的 各州 , " 它 有 绝不 到过 提交 到 他们 ,

"我们，美国人民，"它从未向他们屈服过。

[æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['vɒləntri] [ək'septəns] [ɔː(r)] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
as individuals , for their voluntary acceptance or rejection .
作为 个人 , 为了 他们的 自愿 验收 或者 拒绝 .

作为个体，他们自愿接受或拒绝。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][saɪn] , [siːl] , [ək'nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
They have never been asked to sign , seal , acknowledge , or deliver it ,
他们 有 绝不 到过 问 到 符号 ， 海豹 ， 承认 ， 或者 递送 它 ，

他们从未被要求签字、盖章、确认或交付该文件。

[æz; əz][ðeə(r)] [friː] [ækt][ænd; ənd] [diːd] .
as their free act and deed .
作为 他们的 自由的 行为 和 契据 .

这是他们自由意志和行为。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [saɪnd] , [siːld] , [ək'nɒlɪdʒd] , [ɔː(r)] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['prɒmɪst] ,
They have never signed , sealed , acknowledged , or delivered it , or promised ,
他们 有 绝不 签名 ， 密封 ， 已确认 ， 或者 发表 它 ， 或者 承诺 ，

他们从未签署、盖章、确认或交付过该文件，也从未做出过任何承诺。

[ɔː(r)][leɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)]['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə'beɪ][ˌaɪ 'tiː] .
or laid themselves under any kind of obligation , to obey it .
或者 铺设 他们自己 在下面 任何 种类 的 义务 ， 到 服从 它 .

或者让自己承担某种义务，去遵守它。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Very few of them have ever read , or even seen it ;
非常 很少 的 他们 有 曾经 读 ， 或者 甚至 已见 它 ；

他们当中很少有人读过，甚至看过；

[ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [riːd] [ɔː(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
or ever will read or see it .
或者 曾经 将要 读 或者 看 它 .

或者说，他们永远不会读到或看到它。

[ɒv; əv][ɪts]['liːg(ə)l] ['miːnɪŋ] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['eni]) [ðeɪ] ['riːəli] [nəʊ]
Of its legal meaning (if it can be said to have any) they really know
的 它是 合法的 意义 （ 如果 它 能 是 说 到 有 任何 ） 他们 真的 知道
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ；

对于它的法律含义（如果可以这么说的话），他们真的一无所知；

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] , [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
and never did , nor ever will , know anything .
和 绝不 做过 ， 也不 曾经 将要 ， 知道 任何事物 .

他过去不知道，将来也不会知道任何事情。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
Why is it , Sir , that such an instrument as the Constitution , for which
为什么 是 它 ， 先生 ， 那 这样的 一个 乐器 作为 这 宪法 ， 为了 哪个
['nəʊbədi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
nobody has been responsible ,
无人 有 到过 负责任的 ，

先生，为什么像宪法这样一份无人负责制定的文件，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] , [hæz; həz] [biːn] ['sʌfəd]
and of which few persons have ever known anything , has been suffered
和 的 哪个 很少 人 有 曾经 已知 任何事物 ， 有 到过 遭受
[tuː; tə][stænd] ,
to stand ,
到 站立 ，

而鲜有人知晓的，却被允许一直存在下去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['naɪnti] [j'iəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd]
for the last ninety years , and to be used for such audacious and
为了 这 最后的 九十 年 , 和 到 是 用过的 为了 这样的 大胆的 和
['krɪmɪn(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ?
criminal purposes ?
刑事 目的 ?

过去九十年间，它竟然被用于如此大胆的犯罪目的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [kən'spɪrəsi]
It is solely because it has been sustained by the same kind of conspiracy
它 是 仅 因为 它 有 到过 持续 经过 这 相同的 种类 的 阴谋
[æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ;
as that by which it was established ;
作为 那 经过 哪个 它 曾是 已确立的 ;

完全是因为它一直以来都受到与建立它时相同的阴谋的维系;

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是,

[baɪ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði]
by the wealth and the power of those few who were to profit by the
经过 这 财富 和 这 力量 的 那些 很少 WHO 是 到 利润 经过 这
['ɑːbɪtrəri] [də'mɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)z] .
arbitrary dominion it was assumed to give them over others .
随意的 统治权 它 曾是 假定 到 给 他们 超过 其他的 .

少数人凭借财富和权力，凭借这种任意统治权，从中获利，凌驾于他人之上。

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
While the poor , the weak , and the ignorant , who were to be
尽管 这 贫穷的 , 这 虚弱的 , 和 这 无知 , WHO 是 到 是
['tʃiːtɪd] ,
cheated ,
作弊 ,

而那些贫穷、弱势和无知的人，他们注定要被欺骗,

['plʌndə] , [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]
plundered , and enslaved by it , have been told , and some of
掠夺 , 和 奴隶 经过 它 , 有 到过 讲述 , 和 一些 的
[ðem; ðəm] ['daʊtləs] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
them doubtless made to believe ,
他们 毫无疑问 制成 到 相信 ,

那些被掠夺和奴役的人被告知，而且无疑有些人被蒙蔽了双眼，相信了这些说法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ɪnstrəmənt] , [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts]
that it is a sacred instrument , designed for the preservation of their rights
那 它 是 一个 神圣 乐器 , 设计 为了 这 保存 的 他们的 权利
.
.
.

它是神圣的工具，旨在维护他们的权利。

[ðiːz] ['tʃiːtɪd] , ['plʌndə] , [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] , [ɪf]
These cheated , plundered , and enslaved persons have been made to feel , if
这些 作弊 , 掠夺 , 和 奴隶 人 有 到过 制成 到 感觉 , 如果
[nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
not to believe ,
不是 到 相信 ,

这些被欺骗、被掠夺、被奴役的人们，即使不完全相信，也至少感受到了:

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)] ,
that the Constitution had such miraculous power ,
那 这 宪法 有 这样的 神奇 力量 ,

宪法拥有如此神奇的力量，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ([ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][plʊə'ræləti]) [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl]
that it could authorize the majority (or even a plurality) of the male
那 它 可以 授权 这 多数 (或者 甚至 一个 复数) 的 这 男性
['ædʌlts] ,
adults ,
成年人 ,

它能够授权大多数（甚至多数）成年男性，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ['nʌmbərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [seɪ] , [faɪv] [m'ɪliənz] [ɪn]
for the time being — a majority numbering at this time , say , five millions in
为了 这 时间 存在 — 一个 多数 编号 在 这 时间 , 说 , 五 百万 在
[ɔːl] — [tuː; tə]['eksəsaɪz] ,
all — to exercise ,
全部 — 到 锻炼 ,

就目前而言——比如说，总人数达到五百万的大多数人——行使权力，

[θruː] [ðeə(r)]['eɪdʒənts] , ['siːkrətli] [ə'pɔɪntɪd] , [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [də'mɪnjən]
through their agents , secretly appointed , an arbitrary and irresponsible dominion
通过 他们的 代理人 , 偷偷 任命 , 一个 随意的 和 不负责任 统治权
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒpətiz] ,
over the properties ,
超过 这 特性 ,

他们通过秘密任命的代理人，对这些财产实行任意且不负责任的统治。

['libətiz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fɪfti] [m'ɪliənz] ;
liberties , and lives of the whole fifty millions ;
自由 , 和 生活 的 这 所有的 五十 百万 ;

五千万人的自由和生命；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [hæv; həv][nəʊ] ['raɪtf(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][səb'mɪt] [ɔːl]
and that these fifty millions have no rightful alternative but to submit all
和 那 这些 五十 百万 有 不 正当的 选择 但 到 提交 全部
[ðeə(r)] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːbɪtrəri] [də'mɪnjən] ,
their rights to this arbitrary dominion ,
他们的 权利 到 这 随意的 统治权 ,

这五千万人别无选择，只能将所有权利屈服于这种专制统治之下。

[ɔː(r)]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] , [ɪm'prɪznmənt] , [ɔː(r)] [deθ] [æz; əz] [ðɪs] ['siːkrətli] [ə'pɔɪntɪd] ,
or suffer such confiscation , imprisonment , or death as this secretly appointed ,
或者 遭受 这样的 没收 , 监禁 , 或者 死亡 作为 这 偷偷 任命 ,
[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][kə'bæl] ,
irresponsible cabal ,
不负责任 阴谋 ,

否则将遭受没收财产、监禁甚至死刑，就像这个秘密任命的、不负责任的阴谋集团一样。

[ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['ledʒɪsˌletər] , [ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns]
of so - called legislators , should see fit to resort to for the maintenance
的 所以 - 称为 立法者 , 应该 看 合身 到 采取 到 为了 这 维护
[ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] .
of its power .
的 它是 力量 .

所谓的立法者，为了维护其权力，应该认为有必要诉诸其他手段。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] , [æt; ət]
As might have been expected , and as was , to a large degree , at
作为 可能 有 到过 预期的 , 和 作为 曾是 , 到 一个 大的 程度 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

正如预期的那样，而且在很大程度上也确实如此，

[ɪn'tendɪd] , [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [juːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] [æm'bɪʃəs] ,
intended , this Constitution has been used from the beginning by ambitious ,
故意的 , 这 宪法 有 到过 用过的 从 这 开始 经过 雄心勃勃 ,
[rə'peɪʃəs] , [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [men] ,
rapacious , and unprincipled men ,
贪婪 , 和 毫无原则的 男人 ,

这部宪法本意并非如此，它从一开始就被野心勃勃、贪婪无耻、毫无原则的人所利用。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] ,
to enable them to maintain , at the point of the bayonet ,
到 使能够 他们 到 维持 , 在 这 观点 的 这 刺刀 ,

为了使他们能够在刺刀的威胁下保持……

[æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪgnərənt]
an arbitrary and irresponsible dominion over those who were too ignorant
一个 随意的 和 不负责任 统治权 超过 那些 WHO 是 也 无知
[ænd; ənd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [huː] [hæd; həd] [ðʌs]
and too weak to protect themselves against the conspirators who had thus
和 也 虚弱的 到 保护 他们自己 反对 这 阴谋者 WHO 有 因此
[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
combined to deceive ,
合并 到 欺骗 ,

对那些无知且软弱无力保护自己免受阴谋者侵害的人们实行专断且不负责任的统治，这些阴谋者合谋欺骗了他们。

['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ðem; ðəm] . [-]
plunder , and enslave them . [68]
掠夺 , 和 奴役 他们 . [-]

掠夺并奴役他们。[68]

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][ə'veɪl][tuː; tə]
Do you really think , Sir , that such a constitution as this can avail to
做 你 真的 思考 , 先生 , 那 这样的 一个 宪法 作为 这 能 可用 到
['dʒʌstɪfaɪ] [ðəʊz] [huː] ,
justify those who ,
证明合法 那些 WHO ,

先生，您真的认为这样一部宪法能够为那些人辩护吗？

[laɪk] [jɔː'self] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
like yourself , are engaged in enforcing it ?
喜欢 你自己 , 是 已订婚的 在 强制执行 它 ?

像您一样，也参与到执行工作中来吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pleɪn] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] ,
Is it not plain , rather , that the members of Congress , as a legislative body ,
是 它 不是 清楚的 , 相当 , 那 这 成员 的 国会 , 作为 一个 立法 身体 ,

难道不是很明显吗，国会议员作为一个立法机构，

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ri'æləti] , [ə; eɪ][mɪə(r)][kə'bæl]
whether they are conscious of it or not , are , in reality , a mere cabal
无论 他们 是 有意识的 的 它 或者 不是 , 是 , 在 现实 , 一个 仅仅 阴谋
[ɒv; əv] ['swɪndlə] ,
of swindlers ,
的 骗子 ,

无论他们是否意识到，实际上他们不过是一伙骗子。

[juː'zəːpə] , ['tairənt][ænd; ənd] ['rɔbəz] ?
usurpers , tyrants and robbers ?
篡位者 , 暴君 和 强盗 ?

篡位者、暴君和强盗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stjuː'pendəs] ['blɔkhed] ,
Is it not plain that they are stupendous blockheads ,
是 它 不是 清楚的 那 他们 是 惊人的 笨蛋 ,

难道他们还不是十足的蠢货吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'bæl] ?
if they imagine that they are anything else than such a cabal ?
如果 他们 想象 那 他们 是 任何事物 别的 比 这样的 一个 阴谋 ?

如果他们以为自己不是这样一个阴谋集团呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][səʊ] - [kɔːld] [lɔːz] [ɪm'pəʊz][ðə; ði] [liːst] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ə'pɒn] ['enibɒdi] ?
or that their so - called laws impose the least obligation upon anybody ?
或者 那 他们的 所以 - 称为 法律 强加 这 至少 义务 之上 任何人 ?

或者说，他们所谓的法律对任何人都没有施加任何义务?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] [lait] ,
If you have never before looked at this matter in this light ,
如果 你 有 绝不 前 看起来 在 这 事情 在 这 光 ,

如果你以前从未从这个角度看待过这个问题，

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] .
I ask you to do so now .
我 问 你 到 做 所以 现在 .

我要求你现在就这样做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ['kændɪdli] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] ,
And in the hope to aid you in doing so candidly , and to some useful purpose ,
和 在 这 希望 到 援助 你 在 正在做 所以 坦率地说 , 和 到 一些 有用 目的 ,

为了帮助您坦诚地、并达到某种有益的目的，

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][meɪl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] :
I take the liberty to mail for you a pamphlet entitled :
我 拿 这 自由 到 邮件 为了 你 一个 小册子 标题 :

我冒昧地为您邮寄一份题为《》的小册子：

" ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒʌstɪs] ,
" NATURAL LAW ; OR THE SCIENCE OF JUSTICE ; a Treatise on Natural Law , Natural Justice ,
" 自然的 法律 ; 或者 这 科学 的 正义 ; 一个 论文 在 自然的 法律 , 自然的 正义 ,

《自然法；或正义的科学；论自然法、自然正义》

['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] , ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][sə'saɪəti] ; ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˌledʒɪs'leɪʃn]
Natural Rights , Natural Liberty , and Natural Society ; Showing That All Legislation
自然的 权利 , 自然的 自由 , 和 自然的 社会 ; 显示 那 全部 立法

自然权利、自然自由和自然社会；表明所有立法

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz][æn; ən] [əb'sɜːdəti] , [ə; eɪ] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] .
Whatsoever Is an Absurdity , a Usurpation , and a Crime .
任何 是 一个 荒谬 , 一个 篡位 , 和 一个 犯罪 .

任何事都是荒谬的、篡夺的、犯罪的。

[pɑːt] [ai] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

" [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] , [ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
" In this pamphlet , I have endeavored to controvert distinctly the proposition that ,
" 在 这 小册子 , 我 有 努力 到 争议者 明显地 这 主张 那 ,
[baɪ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['prəʊses] [wɒt'evə(r)] ,
by any possible process whatever ,
经过 任何 可能的 过程 任何 ,

“在本手册中，我力图明确反驳以下观点，即无论通过何种可能的方法，

['eni] [mæn] , [ɔː(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ,
any man , or body of men ,
任何 男人 , 或者 身体 的 男人 ,

任何男性，或任何男性团体

[kæn; kən] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv] ['eni] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] [men] , [ɔː(r)]
can become possessed of any right of arbitrary dominion over other men , or
能 变得 拥有 的 任何 正确的 的 随意的 统治权 超过 其他 男人 , 或者
['ʌðə(r)] [menz] ['prɒpəti] ;
other men's property ;
其他 男士 财产 ;

可以取得对他人或他人财产的任何任意支配权；

[ɔː(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['eni] [raɪt] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [lɔː] [wɒt'evə(r)] ,
or , consequently , any right whatever to make any law whatever ,
或者 , 最后 , 任何 正确的 任何 到 制作 任何 法律 任何 ,

因此，任何制定任何法律的权利，

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] — [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd] [kəm'pel] ['eni] ['ʌðə(r)]
of their own — distinct from the law of nature — and compel any other
的 他们的 自己的 — 清楚的 从 这 法律 的 自然 — 和 迫使 任何 其他
[men] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
men to obey it .
男人 到 服从 它 .

它们有自己的法则——与自然法则不同——并强迫任何其他人遵守它。

[ai] [trʌst] [ai] [niːd] [nɒt] [sə'spekt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
I trust I need not suspect you , as a legislator under the Constitution ,
我 相信 我 需要 不是 怀疑 你 , 作为 一个 立法者 在下面 这 宪法 ,

我相信我无需怀疑你，作为一名受宪法约束的立法者。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
and claiming to be an honest man ,
和 声称 到 是 一个 诚实的 男人 ,

并自称是个诚实的人，

[ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] .
of any desire to evade the issue presented in this pamphlet .
的 任何 欲望 到 逃避 这 问题 呈现 在 这 小册子 .

绝无任何回避本手册所提出问题的意图。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you shall see fit to meet it ,
如果 你 将 看 合身 到 见面 它 ,

如果你认为合适的话，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] — [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['vɜːbɪdʒ] ,
I hope you will excuse me for suggesting that — to avoid verbiage ,
我 希望 你 将要 原谅 我 为了 建议 那 — 到 避免 措辞 ,

我希望您能原谅我这样建议——为了避免赘述，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn'defɪnət] — [juː; jʊ] [gɪv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['spesɪmən][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː]
and everything indefinite — you give at least a single specimen of a law
和 一切 不定 — 你 给 在 至少 一个 单身的 标本 的 一个 法律
[ðæt] ['aɪðə(r)] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
that either heretofore has been made ,
那 任何一个 此前 有 到过 制成 ,

以及所有不确定的事项——你至少要举出一条以前制定的法律范例，

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [tuː; tə] [meɪk] — [ðæt] [ɪz] ,
or that you conceive it possible for legislators to make — that is ,
或者 那 你 构想 它 可能的 为了 立法者 到 制作 — 那 是 ,

或者你认为立法者有可能做出的——也就是说，

[sʌm; səm] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪs] — [ðæt] ['aɪðə(r)][hæz; həz] [biːn] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
some law of their own device — that either has been , or shall be ,
一些 法律 的 他们的 自己的 设备 — 那 任何一个 有 到过 , 或者 将 是 ,

他们自己制定的一些法律——这些法律要么已经存在，要么将会存在——

['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ə'blɪgətri] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz]
really and truly obligatory upon other persons , and which such other persons
真的 和 真的 强制性的 之上 其他 人 , 和 哪个 这样的 其他 人
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

对其他人而言，确实且真正具有约束力，而这些其他人也确实如此。

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] , ['raɪtfəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
or may be , rightfully compelled to obey .
或者 可能 是 , 理所当然地 被迫 到 服从 .

或者，可能是依法被迫服从。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)][faɪnd][ɔː(r)] [dɪ'vaɪz] ['eni] [sʌtʃ] [lɔː] , [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn]
If you can either find or devise any such law , I trust you will make it known
如果 你 能 任何一个 寻找 或者 设计 任何 这样的 法律 , 我 相信 你 将要 制作 它 已知
,
,
,

如果你能找到或制定出这样的法律，我相信你会把它公之于众。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,
that it may be examined ,
那 它 可能 是 检查 ,

以便进行审查，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][biː; bi] ['feəli] ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] .
and the question of its obligation be fairly settled in the popular mind .
和 这 问题 的 它是 义务 是 相当 定居 在 这 受欢迎的 头脑 .

并且其义务问题已在民众心中得到较为明确的解决。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['naɪðə(r)][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]
But if it should happen that you can neither find such a law in the
但 如果 它 应该 发生 那 你 能 两者都不 寻找 这样的 一个 法律 在 这
[ɪg'zɪstɪŋ] ['stætʃuːt] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
existing statute books of the United States ,
现存的 法令 图书 的 这 团结的 各州 ,

但如果碰巧你在美国现行的法律条文中都找不到这样的法律，

[nɔː(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [kən'siːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]
nor , in your own mind , conceive of such a law as possible under the
也不 , 在 你的 自己的 头脑 , 构想 的 这样的 一个 法律 作为 可能的 在下面 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ai] [-]
Constitution , I [69]
宪法 , 我 [-]

也不认为宪法允许制定这样的法律，[69]

[gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
give you leave to find it , if that be possible ,
给 你 离开 到 寻找 它 , 如果 那 是 可能的 ,

如果可能的话，允许你去找找看。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)]['stætʃuːt] [bʊk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪst] ,
in the constitution or statute book of any other people that now exist ,
在 这 宪法 或者 法令 书 的 任何 其他 人们 那 现在 存在 ,

在任何其他现存民族的宪法或法规中，

[ɔː(r)]['evə(r)][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] , [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
or ever have existed , on the earth .
或者 曾经 有 存在 , 在 这 地球 .

或者说，它们从未在地球上存在过。

[ɪf] , ['faɪnəli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ] [sʌtʃ] [lɔː] , ['eniweə(r)] ,
If , finally , you shall find no such law , anywhere ,
如果 , 最后 , 你 将 寻找 不 这样的 法律 , 任何地方 ,

如果最终你找不到任何这样的法律，

[nɔː(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [lɔː] [jɔː'self] ,
nor be able to conceive of any such law yourself ,
也不 是 有能力的 到 构想 的 任何 这样的 法律 你自己 ,

自己也无法设想出任何这样的法律，

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'perətɪv] ['djuːti][tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði]
I take the liberty to suggest that it is your imperative duty to submit the
我 拿 这 自由 到 建议 那 它 是 你的 至关重要的 责任 到 提交 这
['kwestʃən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['ledʒɪsˌletər] ;
question to your associate legislators ;
问题 到 你的 联系 立法者 ;

我冒昧地建议，您有责任将此问题提交给您的同事议员；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and , if they can give no light on the subject ,
和 , 如果 他们 能 给 不 光 在 这 主题 ,

如果他们无法就此问题提供任何线索，

[ðæt] [juː; jʊ][kɔːl][ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['stætʃuːt] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
that you call upon them to burn all the existing statute books of the United
那 你 称呼 之上 他们 到 烧伤 全部 这 现存的 法令 图书 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

你呼吁他们焚毁美国所有现存的法律书籍，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['əʊnli]
and then to go home and content themselves with the exercise of only
和 然后 到 去 家 和 内容 他们自己 和 这 锻炼 的 仅有的

[sʌtʃ] [raɪts] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [æz; əz]['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['kɒmən] [wɪð]
such rights and powers as nature has given to them in common with
这样的 权利 和 权力 作为 自然 有 给定 到 他们 在 常见的 和

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] .
the rest of mankind .
这 休息 的 人类 .

然后他们回到家乡，满足于行使自然赋予他们与全人类共同享有的权利和权力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷